

Direzione Generale

Proposta N.: **DD/PRO/2026/12797**

OGGETTO: AFFIDAMENTO DIRETTO, AI SENSI DELL'ART. 50 COMMA 1, LETT. B) DEL D.LGS 36/2023, A SEGUITO DI TRATTATIVA DIRETTA MEPA CONSIP, ALL'OPERATORE ECONOMICO FONDAZIONE LINKS LEADING INNOVATION & KNOWLEDGE FOR SOCIETY DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DEL NUOVO PIANO DI GESTIONE DEL SITO DEL PATRIMONIO MONDIALE UNESCO "I PORTICI DI BOLOGNA" FINANZIATO DAL MINISTERO DELLA CULTURA AI SENSI DELLA LEGGE 77 /2006. IMPEGNO DELLA RELATIVA SPESA

Importo: 8.000,00
CIG: BCA165FF5B
CUP: F34H23000800005

Pubblicazione - ai sensi del D.Lgs 33/2013 - **progr. n.1934/2026**

IL DIRETTORE

Premesso che:

- con Delibera di Consiglio Comunale Rep. DC/2025/119, DC/PRO/2025/129, PG n. 951109/2025 del 16/12/2025, è stato approvato il Documento Unico di Programmazione 2026 - 2028, sezione strategica e sezione operativa;
- con Delibera di Consiglio Comunale Rep. DC/2025/122, DC/PRO/2025/121, PG n. 958174/2025 del 19/12/2025, è stato approvato il Bilancio di Previsione del Comune di Bologna 2026 - 2028;

- con Delibera di Giunta Rep. DG/2025/314, DG/PRO/2025/292, PG n. 959136/2025 del 19/12/2025, è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2026 - 2028;
- con Delibera di Giunta Rep. DG/2025/320, DG/PRO/2025/350, PG n. 965129/2025 del 23/12/2025, è stato approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2026 - 2028 ai sensi dell'art. 6 del D.L. N. 80/2021, convertito con modificazioni in Legge n. 113/2021;
- con Atto Sindacale P.G. n. 664590/2025 del 19/09/2025 sono stati attribuiti gli incarichi Dirigenziali e le Deleghe Sindacali;
- con determinazione dirigenziale DD/PRO/2026/13017 P.G. n. 689832/2026 del 01/09/2026 è stata approvata la rimodulazione delle risorse pianificate per una corretta riallocazione della spesa in relazione alle esigenze di acquisto della Direzione Generale;

Premesso inoltre che:

- con delibera di Giunta Comunale PG. 827300/2024 del 19/11/2024, il Comune di Bologna ha approvato il progetto denominato "Nuovo piano di gestione dei portici di Bologna" presentato nell'ambito dell'avviso pubblico E.F. 2023 del Ministero della Cultura ai sensi della Legge 77/2006;
- il progetto si pone come obiettivo la redazione del nuovo Piano di Gestione per il sito "I Portici di Bologna", in un'ottica di rinnovamento del precedente Piano elaborato in fase di candidatura alla Lista del Patrimonio Mondiale, sia per quanto riguarda gli aspetti di governance che per quanto attiene al piano di azione e al monitoraggio;
- il nuovo Piano di Gestione deve essere tradotto in lingua inglese al fine di consentire la trasmissione dello stesso al Comitato del Patrimonio Mondiale;

Considerato che:

- con determinazione dirigenziale DD/PRO/2025/5888, P.G. n. 385912/2025 del 26/05/2025 è stato affidato a Fondazione Links Leading Innovation & Knowledge for Society il servizio di affiancamento per l'aggiornamento del Piano di Gestione del Sito del Patrimonio Mondiale "I portici di Bologna";
- il servizio Portici Patrimonio Mondiale - Direzione Generale ha la necessità di acquistare un servizio per la traduzione in lingua inglese del nuovo Piano di Gestione aggiornato, al fine di trasmetterlo al Comitato del Patrimonio Mondiale;
- in particolare, è stato individuato l'operatore economico Fondazione Links Leading Innovation & Knowledge for Society in quanto il servizio di traduzione in lingua inglese del Piano di Gestione richiede non una semplice trasposizione linguistica, bensì la padronanza di una terminologia altamente settoriale e rigorosamente codificata (la cosiddetta 'lingua UNESCO'), indispensabile per garantire la conformità agli standard istituzionali richiesti;

Dato inoltre atto che il fornitore non risulta affidatario del precedente affidamento di servizio rientrante nel medesimo settore (servizi di traduzione) e che risulta pertanto garantito il rispetto del principio di rotazione;

Osservato che l'art. 50 comma 1, lett b) del D.Lgs 36/2023 prevede che l'affidamento di beni e di servizi di importo inferiore ai 140.000,00 euro possa avvenire tramite affidamento diretto;

Considerato che:

- per gli acquisti al di sotto della soglia di rilievo comunitario e pari o superiori ai 5.000,00 euro, l'art. 1 c. 450 della L. 296/2006 (così come modificato dalla L. 145/2018) prevede che tutte le Amministrazioni Statali centrali e periferiche sono tenute a far ricorso al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione ovvero al mercato elettronico realizzato dalle centrali di committenza di riferimento di cui all'art. 328, comma 1, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 5 ottobre 2010, n. 207;

- si è ritenuto pertanto di avviare, per l'acquisizione del servizio in oggetto, la trattativa diretta n. 6488372 con un unico operatore economico mediante l'utilizzo del portale Me.PA, richiedendo all'operatore economico Fondazione Links Leading Innovation & Knowledge for Society (cod. fornitore n. 137466) la formulazione di apposita offerta;

- in data 29/07/2026 l'operatore economico ha presentato attraverso il portale Me.PA la propria offerta per un importo complessivo di euro 8.000,00 IVA al 22% inclusa che si ritiene congrua e vantaggiosa per l'Amministrazione;

Atteso che è stato preliminarmente verificato che allo stato attuale non sono attive convenzioni stipulate dalla Consip o con Intercenter-ER ai sensi dell'art. 26, c. 1, L. 488/1999 e s.m.i. per la tipologia di servizio di cui all'oggetto;

Verificato che l'operatore risulta in possesso di idonea esperienza professionale in relazione al servizio di cui trattasi, come da documentazione in atti;

Ritenuto opportuno, per le motivazioni fin qui esposte e valutata altresì la convenienza economica dell'offerta, procedere all'affidamento diretto, ai sensi dell'articolo 50 comma 1, lettera b) D.Lgs. 36 /2023, all'operatore economico Fondazione Links Leading Innovation & Knowledge for Society, del servizio di traduzione in lingua inglese del nuovo Piano di Gestione del Sito del Patrimonio Mondiale "I Portici di Bologna" per l'importo complessivo di euro 8.000,00 IVA al 22% inclusa;

Dato atto:

- che è stata acquisita la visura camerale attestante l'idoneità professionale dell'operatore economico ex art. 100, comma 1 lett. a) e comma 3 del Dlgs 36/2023;

- che, ai sensi dell'art. 52 del D. Lgs. 36/2023, nelle procedure di affidamento di cui all'art. 50, comma 1, lettere a) e b) del medesimo decreto, di importo inferiore a 40.000 euro, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti. La stazione appaltante verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno;

- che l'operatore economico ha presentato dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestando il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione previsti;

- che il presente contratto avrà durata prevista fino al 31/12/2026;

- che il CCNL applicato al presente appalto è il CCNL Commercio, terziario, distribuzione e servizi - codice CNEL H011;
- che, in considerazione dell'importo del presente affidamento, ai sensi dell'art. 53 comma 4 non viene richiesta la costituzione della garanzia definitiva di cui all'art. 117 D.Lgs 36/2023;

Dato infine atto:

- che la Stazione Appaltante ritiene che per l'appalto in questione non sussista un interesse transfrontaliero certo, come previsto dall'art. 48, comma 2 del D. Lgs. 36/2023, alla luce dell'importo dell'appalto inferiore alle soglie comunitarie, alle caratteristiche e all'ubicazione dei servizi che non appaiono idonei ad attrarre l'interesse di operatori esteri, nonché dell'assenza di segnalazioni di interesse in tal senso giunte da parte di operatori stranieri;
- che ai sensi dell'articolo 28 del D.Lgs 36/2023, i dati relativi al presente affidamento sono pubblicati e resi disponibili presso la Banca dati nazionale dei contratti pubblici presso l'ANAC raggiungibile al seguente link: <https://dettaglio-cig.anticorruzione.it/cig/BCA165FF5B>
- del rispetto della L. n. 208/2015 (legge di stabilità 2016), art.1, commi 512 e 516;
- che della presente determinazione è stata data informazione all'Assessora competente;
- che il RUP per il presente affidamento è il Direttore Generale, dott. Valerio Montalto;
- dell'inesistenza, con riferimento all'affidamento di cui trattasi, di situazioni di conflitto di interessi di cui all'art. 16 del D.Lgs 36/2023, come da dichiarazione in atti;
- che il parere di regolarità tecnica favorevole, ai sensi dell'art 147 bis d. lgs. n. 267/2000 s.m.i., è compreso nella sottoscrizione della presente determinazione da parte del responsabile;
- che la presente determinazione viene trasmessa al Responsabile del servizio Finanziario per l'apposizione del visto di regolarità contabile, ai sensi dell'art 147 bis d. lgs. n. 267/2000 s.m.i.;
- che l'impegno di spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa ai sensi dell'art. 183 comma 8 del D. Lgs.267/2000;

Visti:

- Il D.lgs 267/2000 s.m.i.
- Il D.lgs 118/2011 ed i relativi allegati, ivi compresi i principi contabili;
- Lo Statuto artt. 44 e 64;
- Il Regolamento di Contabilità;
- Il D.lgs 33/2013 s.m.i. relativo alla pubblicazione;
- Il D.Lgs. 36/2023;
- Il D.L. 76/2020, Legge conversione n. 120/2020;

DETERMINA

1. di affidare, per i motivi esposti in premessa che si intendono integralmente riportati, a Fondazione Links Leading Innovation & Knowledge for Society (cod. fornitore n. 137466) il servizio di traduzione in lingua inglese del nuovo Piano di Gestione aggiornato, al fine di trasmetterlo al Comitato del Patrimonio Mondiale per l'importo complessivo di euro 8.000,00 IVA inclusa;

2. di impegnare la spesa complessiva di euro 8.000,00, imputandola come da tabella sotto riportata:

IMPEGNO/PRENOTAZIONE								
Titolo		Missione		Programma		Macro aggregato		
01		05		01		103		
CDR		Descrizione CDR					TF	
001		Direzione Generale					09	
Capitolo		Descrizione capitolo					Cod. vincolo	
U25438-000		REIMPIEGO DEL CONTRIBUTO DEL MINISTERO DELLA CULTURA (MIC) PER IL FINANZIAMENTO DI INTERVENTI A FAVORE DEI "PORTICI DI BOLOGNA" SITO UNESCO - SERVIZI					1374	
Anno	Importo	Nr. impegno	Conto di V livello	Descrizione conto di V livello	I/P	Cod. fornitore	Desc. fornitore	Cod. intervento Sap
2026	8.000,00	0326008180	U.1.03.02.11.001	Interpretariato e traduzioni	I	0000137466	FONDAZIONE LINKS - LEADINGINNOVATION KNOWLEDGE FOR SOCIETY	

3. di dare atto che l'entrata corrispondente al suddetto impegno è stata accertata al bilancio 2026, capitolo E20845-000 "Contributo del Ministero della Cultura (MIC) per il finanziamento di interventi a favore dei "Portici di Bologna" del P.E.G. con i seguenti numeri di accertamento 626000134 e 6260000929;

4. di dare atto che il servizio si concluderà entro il 31/12/2026;

5. di dare atto che si provvederà alla stipula del contratto mediante scambio di corrispondenza secondo gli usi del commercio ai sensi e nelle modalità di cui all'art. 18 D.Lgs. 36/2023.

- Documento informatico predisposto, firmato digitalmente e conservato ai sensi del D.Lgs. 82/2005 e s.m.i. -